



生物多样性公约

Distr.
GENERAL
UNEP/CBD/ COP/11/13/Add.2
13 August 2012
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十一届会议
2012年10月8日至19日，印度海德拉巴
附加说明的议程*项目 3.2

审查向缔约方提供能力建设支助、促进交流、教育和公众意识以及加强 信息交换所机制和技术转让与合作所取得的进展

关于信息交换所机制的报告

执行秘书的说明

一. 引言

1. 本说明通过向缔约方大会提供有关信息交换所机制执行情况的信息，对“支持《2011-2020年生物多样性战略计划》的信息交换所机制的拟议工作方案”（UNEP/CBD/COP/11/31）进行补充。其结构如下：

(a) 第二节描述了执行秘书自缔约方大会第十届会议以来在本次闭会期间就信息交换所机制方面取得的进展，并强调了当前的优先事项；

(b) 第三节分享了在整个执行过程中所得到的一些经验教训，以促进进一步发展信息交换所机制的方式；

(c) 第四节是一个简单的结论，附带有提交缔约方大会的一些最终意见和建议；

(d) 附件一概述了信息交换所机制向《公约》各项方案和生物多样性公约秘书处各项行动所提供的支持，附件二包括与信息交换所机制有关的决定草案要素。

* UNEP/CBD/COP/11/1。

二. 进展和优先事项概述¹

2. 本节概述执行秘书所参与信息交换所机制开展的各项执行活动。按照每个目标，区分了自缔约方大会第十届会议以来所取得的进展和针对未来各项活动的当前优先事项。

目标 1：中央信息交换所机制提供有效的全球信息服务，便利执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》。

1.1. 生物多样性公约秘书处有能力维持有效的中央信息交换所机制。

进展

3. 自缔约方大会第十届会议以来，秘书处的一个主要优先事项一直是提高其中央信息交换所机制的能力，从而更加有效和具有成本效益地应对未来的需求和要求。在以下方面取得了进展：

(a) 专门知识——一名拥有开发在线信息系统专门知识的网站官员于 2011 年 1 月加入信息交换所机制的队伍，确保了生物多样性公约网站获取稳定的内部专门知识信息和通信技术及中央信息交换所机制信息服务；

(b) 网络技术——为长期提高生物多样性公约网站和信息交换所机制信息服务质量和可持续性，根据一系列的评价标准（包括成本、与现有基本结构的兼容性、多语种、内部特征、可扩展性和技术专门知识与支助的可得性），选定了最先进的内容管理系统；²

(c) 翻译管理——引进了计算机辅助翻译工具和方法，以最优化地使用网站翻译可利用的预算；

(d) 项目管理——信息交换所机制队伍的专业人员取得了项目管理方面的 PRINCE2³ 认证。

优先事项

4. 能力方面的当前优先事项概括如下：

(a) 最终完成内容管理新系统的配置及其与生物多样性公约信息和通信技术基本结构的一体化；

(b) 力求从传统的内容管理系统逐渐转移到新的内容管理系统，以新举措为优先重点；

(c) 提倡用于网站翻译的核心预算组成部分，以所有联合国语文维护生物多样性网站的可利用性；

(d) 填补文件管理干事的空缺岗位，以提高秘书处管理文件和术语的能力；

(e) 在管理与信息交换所机制有关的项目时采用 PRINCE2 方法。

¹ 本节内容是“关于信息交换所机制的拟议工作方案”（UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/12）同一节中所载信息的更新。

² 关于选定内容管理系统的更多信息，见<http://www.kentico.com>。

³ 受控环境下的项目管理方法版本 2（PRINCE2）是一个经联合王国政府核可、作为公共项目项目管理标准的结构化项目管理方法。该方法包括项目的管理、控制和组织。

1.2. 以所有联合国语文提供高质量的生物多样性公约网站。

进展

5. 在召开缔约方大会第十届会议之后，生物多样性公约网站的内容得以更新，以反映本届会议的主要成果，尤其是《2011-2020 年生物多样性战略计划》、《生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》和其他各项决定。缔约方的数据库得以更新，以包括在名古屋通过的两个新议定书。

6. 在 2011 年上半年，优先重点是筹备于 2011 年 6 月 6 日启动的新版生物多样性网站。由于西班牙和沙特阿拉伯的支持，网站进行了重大改进，其中包括网站的外观和感觉更具吸引力，导航系统有所改善，并支持阿拉伯语。2011 年 6 月 6 日，还启动了关于 2011-2020 年联合国生物多样性十年入口网站和全球企业界和生物多样性平台第一版。

7. 在整个 2011 年，生物多样性网站的许多部分得以更新，其中包括关于生物多样性国家战略和行动计划、南南合作、信息交换所机制及关于获取和惠益分享的名古屋议定书各部分。同时要求，以技术咨询或方案编制的方式提供支持，以促进执行《生物多样性公约》项下各种方案和倡议某些基于网络的部分，包括具有重要生态或生物意义的海洋区域的模型、关于激励措施的案例研究、蓝色碳汇政策倡议及绿波和里约公约展馆网站。除其他事项外，开发了实现爱知生物多样性目标截止日期的自动倒计时。附件中提供了一个表，综述了对这些公约方案和倡议的支持。

8. 同时，进行综合性的网站审计，结果产生了附带详细建议的网络内容增强计划。这些建议正在实施中，但是实施步伐受到人员时间和有时间限制的可实现产出的限制。随着各个捐助方的自愿供资，也可进一步以所有联合国语文提供生物多样性公约网站的内容。

9. 2012 年初以来，工作内容已转向新内容管理系统的网站开发。全球企业界和生物多样性平台是利用这一工具开发的第一个生物多样性公约入口网站。开展了技术工作，从而以能与传统的内容管理系统和谐共处的方式执行生物多样性网站有关这一新内容管理系统的基本结构部分。这使 2012 年第三个季度期间能够启动入口网站，以支持第四版《全球生物多样性展望》的筹备工作。有关地方当局的一个增强版的入口网站也正在开发中。

优先事项

10. 一个主要的优先事项是继续开展正在进行的工作，改善生物多样性网站各种质的方面，如优化搜索引擎、速度、可用性、打印机友好、统计、多语种、与网络标准的兼容性、排版、一致性、检测断开的链接、内容精简等。有些改进将在向新平台的转移过程中进行，而另外的改进将需要时间来解决。就该转移过程而言，将必须以维护每个信息类型的一个主更新点的方式来进行。

11. 生物多样性公约秘书处的另一个优先事项是编制网络内容战略，以确定如何使生物多样性公约网站尽可能对其目标受众有效。该战略应将重要的因素结合起来，如公约秘书处的核心任务、《2011-2020 年生物多样性战略计划》、《公约》各项方案及促进交流、教育和公众意识的整体战略。在这方面的执行中，重要的是要铭记，有效性是由最终对生物多样性的间接影响所决定的。已经开展了头脑风暴式讨论，总体感觉是，爱知生物多样性目标应为此项战略的基石。

12. 其他优先事项通常取决于各重大活动，如主要机构和工作组会议及（代表生物多样性公约网站大部分工作的）《生物多样性公约》各项方案基于网络的可实现的产出。当前已在计划中的项目包括新的绿波、促进发展的生物多样性和信息交换所机制入口网站。

1.3. 全面运行有效的信息交流服务。

进展

13. 在西班牙的支持下，开展了以下项目：

(a) 执行基于《开放数据议定书》的互操作机制，将关键的生物多样性公约信息（条约、决定、新闻、国家情况）自动转移至作为《多边环境协定》信息一站式窗口的 InforMEA 入口网站(www.informe.org)。这项工作是与环境署的信息与知识管理倡议携手开展的；

(b) 2011 年，开发了具有多面搜索和动态结果数的知识库搜索引擎第一版。在关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组第四次会议期间的会外活动中，展示了该搜索引擎的特征和潜能。从那时起，开展了提高该搜索引擎性能的技术工作，以使其适应生产环境。⁴ 其目标为，使缔约方大会运行中央信息交换所机制的这项基本特征。

14. 为支持 2011-2020 年生物多样性战略计划指标特设技术专家组的工作，在 2011 年 11 月 7 日至 11 日召开科学、技术和工艺咨询附属机构第十五次会议之前，开发了一个潜在指标的在线数据库。第 XV/1 号建议对这个数据库表示欢迎，并要求在生物多样性指标伙伴关系和其他相关伙伴方的协助下，进一步发展、维护和定期更新数据库，以最大化地实现其对缔约方和其他利益攸关方的有用性。

15. 在 2012 年第三季度期间，启动了在线系统的开发工作，使缔约方能够向中央信息交换所机制提交其国家目标。这项新服务的试验版预期在本届缔约方大会第十一届会议的会外活动期间展示。

优先事项

16. 就信息服务而言，第一优先事项是全面整合生物多样性公约基本结构范围的内容管理新系统，以从该内容管理系统所提供的内置组件和信息服务中获益。这一步一旦完成，将会为缔约方和伙伴方提供一个拥有专业协作工具和提交机制的用户工作区。这个过程的一部分将需要数据迁移和重新设计，为信息交换所机制带来更加有效的信息模型。

17. 然后，将提供网络化服务，实现中央和国家信息交换所机制之间以及与相关伙伴方的双向信息交流。与 LinkedIn 连网也将为国家联络点、专家、从业者和其他相关联系人建立在线网络平台的一个优先事项。

18. 传播服务应接受审查，以与当前的趋势和需要保持一致。应考虑使用移动装置和电子出版物。另一个目标是，使知识库的全部内容可通过开放式的应用程序设计接口和/或支持查询和过滤功能的资料输入进行检索。

⁴ 该搜索引擎的基本技术是 Solr，一个来自 Apache Lucene 项目、流行的快速开源企业搜索平台。更多详情，见 <http://lucene.apache.org/solr>。

19. 设想建立以下信息服务：

(a) 将提交国家目标的在线系统延伸至能够进一步提供《公约》执行情况的更加全面的系统中；

(b) 建立网络插件，使国家信息交换所机制能够方便地展示中央信息交换所机制所保留的国家信息；

(c) 使用选定的指标，评估信息交换所机制的有效性；

(d) 进一步改进生物多样性公约的搜索引擎，如搜索引擎优化和建立词库；

(e) 建立半自动机制，制作基于正式文件的网络版决定和建议；

(f) 进一步实现网站翻译工作流程的自动化，在发行下一版本的内容管理系统时(2012年秋)可用；

(g) 与全球环境基金建立信息交换机制，使其生物多样性项目数据库可通过带有生物多样性公约元数据的知识库进行搜索；

(h) 与研究人员的在线社交网络 Mendeley Web (www.mendeley.com)互连。

1.4. 生物多样性公约秘书处加快发展缔约方和合作伙伴之间的专家和从业人员网络。

进展

20. 生物多样性公约秘书处过去几年积累了包括专家和伙伴机构的极大数量的社会关系，但这种信息来源于各种倡议，单独存放在各地方。主要来源已得以确认，并开展分析，以确定所应实施的程序，从而集中信息，使信息可通过知识库进行搜索，同时不影响现有的服务和运行。目前，由于更加紧迫的任务及该新项目的规模，技术实施尚未开始。

优先事项

21. 为促进实现该目标，已确定以下优先事项：

(a) 集中生物多样性公约秘书处的现有专家联系信息，使其可通过知识库进行搜索；

(b) 建立上节所述的在线网络服务，包括与 LinkedIn 连网。

1.5. 为缔约方和合作伙伴提供指南，以信息交换所机制网络交流信息。

进展

22. UNEP/CBD/CHM/IAC/2010/1/3 号文件⁵提供了信息交换所机制的信息交流服务说明。通过讲习班和回应援助要求，向缔约方提供关于如何交流信息的总体指南。更加具体的指南将取决于信息交流服务的技术实施情况。

⁵ 本文件可登陆www.cbd.int/doc/?meeting=chmiac-2010-01在线获取。

优先事项

23. 优先事项是建立上述新的在线服务（用户工作区、提交机制、协作工具、网络服务）。一旦建立起来这些服务，将可编制相应的指南。

目标 2：国家信息交换所机制提供有效的信息服务，加快执行国家生物多样性战略和行动计划。

进展

24. 下表 1 比较了 2010 和 2012 年国家信息交换所机制的网络状况。总体而言，增加了 5 个国家信息交换所机制网站，国家联络点数量却稍有下降。虽然启动新的国家网站令人鼓舞，但该表提供了网络现状的总体印象。一些缔约方，尤其是那些尚未指定信息交换所机制任何国家联络点的缔约方，很可能仍然怀疑投资国家信息交换所机制的成本效益性。

25. 此表不能反映现有国家信息交换所机制的质量（内容、特征、用户友好性、吸引力等），也没有体现出维护和改进这些机制所做的努力，因此，应平衡了上段所做评论。这些方面难以客观地量化，不过，正如提交给缔约方大会第十届会议的进展报告 (UNEP/CBD/COP/10/15) 所示，国家信息交换所机制全部网站大约仍均分为三类：优秀/非常好、良/中等和差（大多数时候就内容和吸引力而言）。这意味着，至少三分之一的国家信息交换所机制网站需要进一步改进。

表 1：国家信息交换所机制网络的对比情况（2010 年与 2012 年）

年份	国家 ¹	缔约方		国家联络点		网站	
		2010 年	2012 年	2010 年	2012 年	2010 年	2012 年
非洲	53	53	53	48	46	25	26
亚洲及太平洋	56	56	56	44	44	12	14
中欧和东欧	23	23	23	17	18	13	15
拉丁美洲和加勒比	33	33	33	28	28	17	17
西欧和其他地区 ²	31	28	28	25	25	22	22
共计	196	193	193	162	161	89	94

注：

1. 欧盟被计入西欧和其他地区小组。
2. 国家联络点和网站包括非缔约方 (美国) 的国家联络点和网站。

26. 以下会议是与缔约方合作组织的，以支持发展国家信息交换所机制：

(a) 2011 年 11 月 17 日至 18 日在丹麦哥本哈根欧洲环境署召开的 2011 年欧洲生物多样性信息交换所机制网络会议。重大议题包括：(一) 欧洲信息交换所机制的发展及其与欧洲生物多样性信息系统的一体化；(二) 普通标记条款的使用；(三) 欧洲信息交换所机制门户工具包的拟定新模板；和(四) 信息交换所机制在管理国家目标中的作用；

(b) 在日本和比利时政府支持下，2011年12月12日至16日在印度德拉顿召开的关于信息交换所机制南亚次区域能力建设讲习班。讲习班的目标是：(一)建设能力并提供关于如何在南亚建立和维持有效的国家信息交换所机制；及(二)促进南亚环境署成员国建立区域性的信息交换所机制。相应的报告（UNEP/CBD/CHM/CBW/2011/SA/4）登陆www.cbd.int/doc/?meeting=chm-cbw-2011-sa可获取；

(c) 比利时和贝宁政府于2012年4月23日至25日在贝宁科托努组办了在比利时信息交换所机制伙伴国家审查信息交换所机制执行情况的讲习班。该讲习班汇集了来自十个非洲国家以及一个区域组织(中部非洲森林部长会议)的代表，以支持根据第X/15号决定在该区域发展国家信息交换所机制。

优先事项

27. 本届缔约方大会的优先事项是，倡导设立方案助理的经常性职位，以支持发展信息交换所机制网络。任职者的职责将是持续协助审查所有的国家信息交换所机制，监测其进展情况，评估其需求，确定和获取所得教训与最佳做法，编制相应的指南，共享认识及其发展经验，并与信息交换所机制国家联络点联络。

28. 由于当前没有专人支持缔约方发展其国家信息交换所机制，所以需要设立该职位。鉴于加强和维护中央信息交换所机制持续繁重的工作量，不可能在给予缔约方极大支持的同时而不会对中央信息交换所机制的发展产生不利影响。这是本届缔约方大会以具有成本效益的方式推动国家信息交换所机制网络的一个机会。该职位也将确保任何能力建设讲习班作为持续过程的一部分，而不是影响有限、严守时刻的现象。

29. 除前述职责之外，当前支持发展国家信息交换所机制的优先事项为：

(a) 在日本的财政支持下，组织下一个信息交换所机制能力建设讲习班；

(b) 筹备信息交换所机制增强的入口网站，及发展国家信息交换所机制的最新指南和最佳做法；该入口网站上所提供的内容将取决于方案助理支持信息交换所机制网络的可利用性；

(c) 建立获取有关国家信息交换所机制进展和需求情况的在线系统；

(d) 与欧洲信息交换所机制合作，改善其门户工具包，以提高利用该工具包所建立的国家信息交换所机制的有效性。

目标3：合作伙伴大力拓展信息交换所机制网络和服务。

进展

30. 公约秘书处促进以下伙伴倡议，以扩大信息交换所机制网络和服务：

(a) 秘书处参与了分别于2011年6月14日至16日在瑞士格里昂和2012年6月24日至26日在瑞士蒙特勒召开的多边环境协定信息与知识管理倡议指导委员会第二次和第三次会议。还通过视频会议参加其他的工作组会议。这项合作的主要成果为 InforMEA 入口网站 (www.informe.org)，它是汇集各种多边环境协定信息的一站式窗口；

(b) 全球生物多样性信息机制与生物多样性公约秘书处合作于 2011 年 9 月 5 日至 6 日在哥本哈根召开了关于外来侵入物种的信息专家会议。这次会议的成果是“加强作为促进实现爱知生物多样性目标 9 的外来侵入物种信息服务联合工作方案”；

(c) 为应对第 X/15 号决定第 5 (c) 段和第 X/7 号决定第 2 段，秘书处为保护资讯共享网络编制题为“生物多样性数据和信息共享障碍审查及其消除建议”（UNEP/CBD/COP/11/INF/8）的报告提供便利。该文件强调了促进《公约》执行共享生物多样性数据和信息的重要性，并请缔约方大会把它作为附件二 B 节所提议的实现爱知生物多样性目标 1 和目标 19 的一种贡献而表示欢迎；

(d) 在第 X/15 号决定第 4 段中，要求执行秘书和全球环境基金合作，以加速获得信息交换机制资金，作为支持实施《后 2010 年公约战略计划》以及实施国家生物多样性战略和行动计划的一个重要组成部分。正如提交本届缔约方大会的报告第 24 页和附件二（UNEP/CBD/COP/11/8）所示，全球环境基金的相应反应是在支持修订国家生物多样性战略的建议中给予信息交换机制提供支持。

优先事项

31. 当前支持伙伴方扩大信息交换所机制网络的优先事项是：

(a) 继续通过其技术工作组就多边环境协定同环境署信息与知识管理倡议进行合作，以促进实施指导委员会所规划的各项活动；

(b) 与全球环境基金合作，使来自《生物多样性公约》专题方案的关于生物多样性相关项目的信息更加容易获取；

(c) 与相关的专题和区域伙伴合作，调查通过信息交换所机制网络建立能力和改进服务的方式。

三. 所得教训

32. 本节分享贯穿执行过程所得的一些教训，以进一步发展信息交换所机制。其主要目的是，提请缔约方大会在进行与信息交换所机制有关的决策时注意应铭记的关键调查结果。本节包括以下议题：

(a) 信息交换所机制的任务；

(b) 非正式咨询委员会的作用；

(c) 生物多样性公约和信息交换所机制国家联络点之间的国家协调；

(d) 具有成本效益的支出；

(e) 稳定可靠的专门知识；

(f) 综合性办法。

信息交换所机制的任务

33. 《公约》存在 20 年之后，信息交换所机制得到发展。除了其原有的推动科学技术合作的任务外，信息交换所机制预期也应支持其他条款，尤其是关于信息交流的第 17 条、关于获取和转让技术的第 16 条，及关于公共教育和提高公众认识的第 13 条。信息交换所机制并非旨在涵盖所有这些条款的全面执行情况，而是以跨部门的方式有助于其执行，因此，从以下表 2 中信誉良好的参考源角度考察术语“信息交换所”的某些定义以得出按照这个概念一般所理解的有关各种活动的性质和范围更加准确的观点，是有实用意义的。

表 2：信息交换所的定义

来源	定义
梅里厄姆-韦伯斯特	尤其是收集、分类和散发信息的中心机构；广义上：散发信息或援助的非正式机构 http://www.merriam-webster.com/dictionary/clearinghouse
Dictionary.com	收集、保留和散发材料、信息等为中心组织或机构 http://dictionary.reference.com/browse/clearinghouse
剑桥大学出版社	收集并向其他人或组织送出信息的中心机构 http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/clearing-house

34. 上述定义均提出了围绕中心机构所建立的双向信息交流服务的观点。可以有趣地看到，这些定义没有提到用于提供这些信息服务的平台或渠道的任何事情。重要的是独立于其背后技术细节的有效性。这符合第 X/15 号决定中所定义的信息交换所机制的任务、目的和目标，并符合相应的支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》的信息交换所机制的拟议工作方案(UNEP/CBD/COP/11/31)。

35. 以上解释和《公约》将从进一步的科学技术合作中获益的事实肯定不存在矛盾。相反，信息交换所机制应努力提供最有效的服务，以其现有的专门知识和能力促进科学技术合作。

36. 在这个时刻，应该强调的是，科学技术合作的特定方面超出了信息交换所机制的范围，预期在方案层面上直接考虑。例如，有关海洋生物多样性的科学技术合作需要来自负责这个专题领域的那些部门的具体知识。这里的全部关键是要意识到，在处理这样一个广泛的科学技术合作话题时存在着责任界限的问题。

非正式咨询委员会的作用

37. 如第 VII/23 号决定中所示，信息交换所机制非正式咨询委员会的任务是，就与信息交换所机制有关的事项向执行秘书提供建议。该委员会作为表达需求和提供改进反馈的用户圈的代表发挥重要的作用。该委员会更加灵活，能够处理更多的细节，是《公约》正式机构的补充。因此，缔约方大会预期将会根据附件二 B 节的提议延展该委员会在本届会议到期的任务。

38. 不过，应当指出的是，非正式咨询委员会的有效性已受到召开会议预算不足的影响。任何会议都必须在举行《公约》大型会议之际召开，参加人员仅限于参加本届生物多样性公约会议的非正式咨询委员会的成员。缔约方大会的会议通常可以最大程度地参与。同时，由于缔约方大会不能直接审议该非正式咨询委员会会议的成果，此等时间安排不够充分。因此，在闭会中间举办一次非正式咨询委员会面对面的主要会议，以便执行秘书和下一届缔约方大会考虑所提出的各项建议，将会是有益的。为限制费用，本次非正式咨询委员会会议仍将按照《公约》与闭会期间一个大型会议连续召开，现有预算将用于实现最大程度的参与。

生物多样性公约和信息交换所机制国家联络点之间的协调

39. 生物多样性公约和信息交换所机制国家联络点之间的美好协调对于建立有效的国家信息交换所机制至关重要。信息交换所机制国家联络点预期为生物多样性公约国家联络点提交国家信息交换所机制，及在该国执行国家生物多样性战略和行动计划的国家信息交换所机制。为使国家信息交换所机制有效，生物多样性公约国家联络点应作为主要的当事人，承担表达其愿景和需求并检查国家信息交换所机制是否对应这些需求的责任，从而参与该进程。

40. 在《公约》和信息交换所机制的国家联络点为同一个人的国家里，协调和协同作用的前景肯定良好。但是，这些角色十分不同，都需要充足的时间和努力来有效地履行。在这些情况下，预期安排同样重视协调的适当团队结构。

具有成本效益的支出

41. 秘书处经常被催逼交付短期结果。这种压力的原因有几个，其中一个值得特别关注：短期支出的自愿供资。有时，这是奖励快速大额支出并挫败喜欢以更具成本效益方式支出的反常激励措施。在其目的包括建立信息服务的项目中，快速支出经常导致系统设计拙劣，几乎没有维护和长期的可行性。即使该项目被及时地成功实施，实际上可能存在一种虚假的成就感，因为它不能随着时间的推移持续下去。可以打个比方，就像几乎没有自动功能、燃料不足的快车和能够长距离行驶、燃料充足的较慢车辆。

42. 在当前金融危机时期，处理该问题存在着道德责任，比如，通过与主要的捐助方就资源优化进行建设性的协商，以实现影响的最大化。赞助一个预期持续数年（如，直到2020年）的倡议的捐助方，或许同意允许执行秘书决定支出的节奏。那么，各项支出将主要是受到结果限制的，而不是受时间限制，同时在项目预期生命周期期间有着项目维持的合理经费。

稳定可靠的专门知识

43. 在执行信息和通信技术项目时，所面临的一个主要问题是缺少适当的内部专门知识。一个典型的例子是，需要一名懂得我方数据库和软件代码具体细节的网络应用程序开发人员。经验表明，聘用从事这类工作的顾问通常费用十分高昂，而且无效，原因有几个：

- (a) 聘用和选拔过程耗费时间，且固有地带来延迟和风险。一旦招来，新选拔出来的顾问需要了解生物多样性公约的基本结构并须得到指导；
- (b) 可实现的产出通常与预期不相符，尤其是当小时费率高昂的情况下；
- (c) 对于顾问的维护几乎没有经费，并且在项目移交后，当公约秘书处预期维护不是由其工作人员设计的系统时会发生严重的问题；
- (d) 总的来说，在整个顾问期间，秘书处的内部经常开支数额巨大。

44. 为避免发生上述情况，在可行的情况下，应首选生物多样性公约工作人员，而不是顾问，即使这样做意味着项目执行的某些延迟。如果需要额外的专门知识，或许可集中各种资源招来另外一名稳定的人员，以长期管理几个项目。在绝大多数情况下，来自该顾问的必要的技术专门知识在不同的方案之间是相同的，并且可以内部开发。这可通过避免重复招募、培训和移交的经常开支，带来较为长期的大笔节约和项目的更加成功。至关重要的是，在关于附件二所载决定要素的预算讨论期间，铭记这一点，以在可能降低必要供资的同时增加影响。

综合性办法

45. 所得到一个教训是，在过去几年中，秘书处为应对各种独立请求，已开发了许多彼此孤立的信息系统。这种办法的部分结果列示如下：

- (a) 有关各项决定的网页未提供对决定执行情况指导或供资的直接链接；
- (b) 为各种方案开发了不同的案例研究数据库，造成工作重复和缺少相互参照；
- (c) 存在着单独的联系人数据库（国家联络点、会议注册、专家名册、邮件日志等），而这些联系人大部分是与《公约》互动的同一人；
- (d) 许多指南文件在网站上张贴，没有便于其检索的元数据；
- (e) 会外活动与其描述的倡议没有关系；
- (f) 生物安全信息交换所和 LifeWeb 等大的系统作为单独的信息岛而运行。

46. 虽然不可能一夜之间就解决了上述问题，但是在就新的信息系统决策时，需要一种更加综合的办法。主要的建议是，停止建立孤立的或重复的信息系统。相反，应集中各项努力，提供一系列核心的信息服务，满足大多数方案的普通需求，同时在适当的时候能够进行相互参照。比如，如果要求在线报告，那么建立在线报告，满足所有方案的报告需求而不是完成各种单独的版本，这样做是有意义的。在协商各项决定及执行秘书履行附件二 C 节中要求的相应预算时，应铭记这种办法。

四. 结论

47. 在缔约方大会第十届和第十一届会议闭会期间，加强中央信息交换所机制的能力取得了实质性的进展，尤其是在信息和通信技术领域。在管理内容和知识方面，能力有限，但是现在通过正在招募中的文件管理干事可缓解这种局限性。尽管工作方案和附件二的支出活动数额巨大，但只要在做出与信息交换所机制有关的未来决定时考虑到上节中所得教训，下一个闭会期间的前景相当好。

48. 更具体地讲，缔约方大会应考虑以下内容，以具有成本效益的方式进一步促进信息交换所机制的执行：

(a) 如第 27 段所示，设立方案助理职位，支持发展信息交换所机制网络，并回应第 4/1 号建议第 10 (b) 段（附件二 A 节中）；

(b) 在上述职位得到一致同意以后，为能力建设讲习班提供资金，否则，讲习班将产生有限的影响，且与相应筹备活动有关联的经常开支将极大地延迟中央信息交换所机制的进一步发展；

(c) 从核心预算中为网站翻译提供资金；

(d) 避免时间紧迫和发展信息服务的短期顾问；

(e) 为实现具有成本效益的支出和资源集中，以维持稳定的专门知识，允许存在灵活性；

(f) 考虑鼓励采用信息服务综合性办法的各项决定；

(g) 提供资金，举办一次信息交换所机制非正式咨询委员会会议。

附件一

方案和运行支持概要

表 3 和表 4 概述了中央信息交换所机制对《生物多样性公约》各项方案及在缔约方大会第十届和第十一届会议闭会期间对秘书处行动的支持情况。

表 3：中央信息交换所机制对《生物多样性公约》各项方案的支持概述

决定	《生物多样性公约》方案	信息交换所机制的支持
X/1	获取和惠益分享	获取和惠益分享信息交换所的技术咨询
X/2	爱知生物多样性目标	开发自动倒计时
X/6	促进发展的生物多样性	入口网站重新设计的技术支持
X/7	指标	建立标题指标的数据库
X/8	联合国生物多样性十年	入口网站的开发和维护
X/10	《全球生物多样性展望》第四版	新网页的基本结构安装
X/16	技术转让	进行差距分析的在线数据库增强
X/17	全球植物保护战略	为在线工具包的翻译提供技术支持
X/18	绿波	为入口网站的迁移提供技术咨询
X/20	里约公约展馆	为网站基础设施提供技术援助
X/21	企业界和生物多样性	支持网站的开发和维护
X/22	地方当局	为新的入口网站提供最初意见和技术支持
X/22	国家生物多样性战略和行动计划	区域和次区域国家生物多样性战略和行动计划数据库更新
X/29	海洋生物多样性	对有关蓝色碳汇在线工具进行初步的项目分析
X/29	海洋生物多样性	对整合具有重要生态或生物意义的区域模型提供技术支持
X/32	生物多样性的可持续利用	对有关食用森林猎物入口网站的初步分析和建议
X/33	气候变化和生物多样性	调整数据库的技术维护
X/36	森林生物多样性	TEMATEA 森林模块的技术咨询
X/38	外来侵入物种	加强外来侵入物种信息服务联合工作方案的执行建议
X/40	传统知识	编制邮件列表和自动报告
X/44	激励措施	开发附带 Google 地图的动态网页

表 4：中央信息交换所机制对生物多样性公约秘书处各项行动的支持概述

生物多样性公约秘书处的行动	信息交换所机制的支持
缔约方	名古屋-吉隆坡议定书的数据库更新
决定	COP 10 和 MOP 5 各项决定的在线版本
建议	审查公约执行情况、科咨机构和 ICNP 工作组各项建议的在线版本
日本生物多样性基金	管理各项活动和报告的数据库
国家联络点	国家联络点数据库的技术维护
会议注册	注册数据库的技术维护
标题新闻和声明	数据库的技术维护
邮件日志	邮件日志数据库的技术维护
就业机会	数据库的技术维护

附件二

与信息交换所机制有关的决定草案要素

A. 第 4/1 号建议的要素

与信息交换所机制有关的主要决定草案要素载于关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组所通过的第 4/1 号建议第 10 段中，重述如下：

10. 欢迎支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》信息交换所机制的工作方案(UNEP/CBD/WG-RI/4/3/Add.1)，并一致同意：

(a) 根据极大地推动《公约》及其《战略计划》的执行及促进和推动科学技术合作、知识分享和信息交流的必要性，不断审查信息交换所机制的工作方案；

(b) 加强与信息交换所机制国家联络点的交流，并建设能力；

(c) 请缔约方通过国家信息交换所机制或其他相关机制分享关于爱知生物多样性目标及通过第 20 条和 21 条资助项目的进展监测结果方面的信息；

11. 请执行秘书：

(a) 建立一个信息交换所机制的标准信息交流机制，与实现中央和国家信息交换所机制的相互联系；

(b) 根据第 17 条和第 18 条，继续使用自动翻译工具，以促进科学技术信息的交流；

B. 执行秘书所提议的其他要素

执行秘书提出了以下额外的决定草案要素，以回应关于非正式咨询委员会的第 IX/30 号决定第 1 段，及关于促进免费和公开取得保护目的的数据和信息的途径的第 X/15 号决定第 5 (c) 段：

10 之二. 决定按照其行动方针的定义扩大非正式咨询委员会的任务，并在缔约方大会第十三届会议上进行审查；

10 之三. 欢迎保护资讯共享网络在 UNEP/CBD/COP/11/INF/8 号文件中所提出的建议，并呼吁缔约方和其他利益攸关方考虑如何能够最有效地应对在其直接控制之下的取得数据的障碍，以特别推动爱知生物多样性目标 1 和目标 19；

C. 其他要素

在其最近召开的会议上，科学、技术和工艺咨询附属机构和关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组均已通过了各项建议，这些建议包括与信息交换所机制有关的要素。以下表 5 是这些要素的汇编，以确定可能的协同作用并提高成本效益。在这种情况下，由名古屋议定书政府间委员会提出的发展关于获取和惠益分享的信息交换所的建议是一项应予以考虑的主要要求。

表 5: 来自最新建议、与信息交换所机制有关的请求

建议和生物多样性公约方案	正文
SBSTTA 16	
XVI/2 - §3 《全球生物多样性展望》-第四版	敦促缔约方并 请其他政府和相关组织（包括土著和当地社区）包括通过使用适当的指标框架，特别是利用科咨机构第 XV/1 号建议附件中所确定的灵活框架和各项指标的指示性清单，就生物多样性的现状、趋势和威胁，丧失生物多样性的驱动因素及其应对措施，以及执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》的进展情况，提供相关数据、信息和案例研究，以便可能载入《生物多样性展望》第四版。通过在其第五个国家报告中提供此种信息或通过较早提交的文件，在适当的情况下，充分利用生物多样性指标伙伴关系网页上已有的材料。
XVI/2 - §7 (b) 《全球生物多样性展望》-第四版	经与科咨机构主席团的磋商，为编制《全球生物多样性展望》第四版，不断审查工作计划、交流战略和财务计划，以进行适当和必要的调整，并定期通过《公约》的信息交换所机制报告进展情况。
XVI/4 - §11 海洋生物多样性 (具有重要生态或生物意义的区域)	请执行秘书在财务资源允许的情况下，把原型资料库和信息共享机制发展成为功能完善的资源和信息共享机制，以便能够与以下机构合作，充分服务于第 X/29 号决定第 39 段中所要求的目标：缔约方、其他政府、联合国粮食及农业组织(粮农组织)、联合国海洋事务和海洋法司、联合国教育、科学及文化组织政府间海洋学委员会（教科文组织-海委会），特别是海洋生物地理信息系统、联合国环境规划署世界保护自然监测中心、全球海洋生物多样性倡议，及其他的主管机构，同时注意到必须根据缔约方大会按照第 X/29 号决定第 42 段中所呼吁的核可，明确区分包括所载信息的资料库和信息共享机制中所输入的其他信息，并在公约缔约方大会第十二届会议之前报告科咨机构的会议进展情况。
XVI/6 - §8 (a) 海洋生物多样性 (具有重要生态或生物意义的区域)	开发基于网络的信息共享系统，链接网络上有关海洋空间规划的现有信息来源。
XVI/7 - §12 (b) 森林生物多样性	在缔约方大会第十二届会议之前，编制与应用 REDD+生物多样性保护有关的信息，并通过气候公约的降排网络平台、信息交换所机制和讲习班提供信息。
XVI/8 - §7 (a) 气候变化	按照内罗毕有关影响、脆弱性和适应气候变化的工作方案和国家适应计划，确定相关的讲习班和活动，通过《公约》的信息交换所机制和其他方式传播此种信息，以提高有关基于生态系统的办法的知识共享。
XVI/8 - §7 (b) 气候变化	继续讨论 UNEP/CBD/SBSTTA/16/9 号文件中所提出的相关活动，以进一步酌情审议和执行，并根据其财务可行性，以探讨增强两个秘书处所管理数据库的互操作性的可选办法，从而加强基于生态系统办法的合作，尤其是在特别容易受到气候变化影响的发展中国家中。

建议和生物多样性公约方案	正文
XVI/8 - §9 气候变化	还请执行秘书通过信息交换所机制，通过与相关组织合作，在参与气候变化模型制作和生物多样性持续模拟、预测和数据管理倡议（包括国际生物多样性计划、地球观测小组的生物多样性观测网络和全球生物多样性信息机制）的组织和方案中间，建立意识和能力。
XVI/9 - §14 (a) 气候变化（地球工程）	编制上述第 8 段所提及的由缔约方报告的信息，并通过信息交换所机制提供。

表 5：来自最新建议、与信息交换所机制有关的请求(续)

建议和生物多样性公约方案	正文
SBSTTA 16	
XVI/12 - §11 海洋生物多样性 (具有重要生态或生物意义的区域)	请执行秘书在财务资源允许的情况下，进一步把原型资料库和信息共享机制发展成为功能完善的资源和信息共享机制，以便能够与以下机构合作，充分服务于第 X/29 号决定第 39 段中所要求的目标：缔约方、其他政府、联合国粮食及农业组织(粮农组织)、联合国海洋事务和海洋法司、联合国教育、科学及文化组织政府间海洋学委员会（教科文组织-海委会），特别是海洋生物地理信息系统、联合国环境规划署世界保护自然监测中心、全球海洋生物多样性倡议，及其他的主管机构，同时注意到必须根据缔约方大会按照第 X/29 号决定第 42 段中所呼吁的核可，明确区分包括所载信息的资料库和信息共享机制中所输入的其他信息，并在公约缔约方大会第十二届会议之前报告科咨机构的会议进展情况。
XVI/14 - §12 (a) 激励措施	编制依照上述 4 (d)段所收到的呈递文件，通过《公约》的信息交换所机制进行提供，并就执行消除、逐步退出或改革不利于生物多样性的已确定选择办法中遇到的障碍，编制一份综合报告，以在缔约方大会第十二届会议之前供科学、技术和工艺咨询附属机构审议。
WG-RI 4	
4/1 - §8 爱知生物多样性 目标	忆及第 IX/8 号决定第 16 (a)段， <i>重申</i> 请执行秘书与伙伴组织合作，在资源允许的情况下，通过适当的论坛和机制（如信息交换所机制），加强与区域和次区域进程的合作、南南合作和三角合作及自愿同伴审查，推动继续交流在国家生物多样性战略和行动计划的编制、更新和修订过程中所得到的最佳做法和教训。
4/1 - §17 联合国生物多样性 十年	请执行秘书根据资源的可利用性，在交流、教育和公众意识工作方案的范围内，促进执行《联合国生物多样性十年》的战略，并维护该十年突出所有活动的入口网站。
4/4 - §7 促进发展的生物 多样性	请缔约方、联合国开发计划署和其他相关机构酌情通过信息交换所机制提供有关将生物多样性整合进减贫和发展之中的最佳做法。
4/6 - §16 (c) 与其他公约合作	通过信息交换所机制提供与国家一级合作和协同作用有关的教训，包括来自执行全环基金关于促进国家向里约公约进行报告的试点项目。

建议和生物多样性公约方案	正文
4/7 - §5 (b) 企业界和生物多样性	编制有关包括《公约》全部三个目标及其两个《议定书》目标的最佳做法方面的信息，推动企业界、政府和其他利益攸关方以各种办法（包括全球企业界和生物多样性平台网站、新闻稿和有针对性的具体讲习班）参与此种做法的通过。
